

# PESTE BUBÓNICA (?)



Únicamente como curiosidad oportuna, vamos á sacar á luz lo que hace tiempo teníamos archivado en nuestra cartera de apuntes euskaldunas.

Sin embargo, hemos titubeado acerca de este propósito, porque se trata nada menos que de la peste actual, es decir, de la que parece se ha avecindado en el territorio lusitano; y decimos que hemos dudado, por no molestar á las personas pusilánimes.

Pero no hay que asustarse, no se trata de lo de ahora sino de lo de antes, de lo pasado, de lo de hace cientos de años.

Recomendamos la lectura á los ilustres médicos que esta temporada se han ocupado del estudio de la peste india.

En Pasajes de San Juan, el año 1597, reinó una enfermedad maligna, de la que murieron trescientas personas.

Principió por el mes de Agosto y duró hasta fines de Noviembre del citado año, atribuyéndose su origen á haber comprado unos pescadores del puerto de Pasajes en San Sebastián, á unos menaqueros de Castro, varias sábanas, concepto, según algunos, equivocado, porque se vió que la epidemia fué general en toda la provincia, pero que, según el parecer de otros, tuvo su origen en lo que dejamos dicho.

Los síntomas de aquella epidemia eran calentura, tabardillo, pintas moradas, coloradas y verdinegras en las ingles, carbunclos, diviesos y ampollas en todas partes del cuerpo.

El mal resultó tan contagioso y mortífero que la mayor parte de los que cuidaban á los atacados sucumbieron.

En cuatro meses que duró la epidemia en Pasajes de San Juan quedaron «ciento treinta huérfanos de padre y madre y ochenta de madre»; todo aquel pueblecillo de pescadores sufrió horriblemente hambre y miseria.

Considérese la importancia de las bajas, sólo con pensar que Pasajes (San Juan) no tenía entonces arriba de quinientos habitantes.

La epidemia fué azote de toda Guipúzcoa, pero la que resultó verdadera víctima cuéntase el barrio de San Juan del Pasaje.

Entonces no se supo clasificar aquella horrorosa enfermedad, por lo que no hemos podido dar con su denominación.

Preguntamos: ¿tiene alguna relación, semejanza ó analogía, la enfermedad que hemos determinado con la peste bubónica del día?

Sería, además de curioso, muy interesante saberlo.

Cedemos la palabra á las personas entendidas.

FRANCISCO LÓPEZ ALÉN.

---

## ¡EUSKALERRIA... AURRERA!



Biotzetikan maite zaitugu  
Ama euskara dontsua,  
Pare gabeko lore ederra  
Maitati eta gozua;  
Ez etsayari bildurrik izan  
Egon burua jasua,  
Zuregatikan emango degu  
Gure bizitza osua.

Ama ez ikaratu  
Iñorengatikan,  
Egon bildurrik gabe  
Osoro zutikan;

Seme leyalak erne  
Gaude oraiñdikan,  
Bigaltzeko etsaya  
Gure lurretikan.

Euskal-semeak pozez gerade  
Biltzen zure magalpera,  
Zu maitatutzen sekulan ere  
Iñor aspertzen ez gera;  
Odol ta arnasa degun artean  
Zurekiñ izango gera,  
Oju egiñaz biotzetikan:  
¡Euskalerrria... Aurrera!

JOSÉ ARTOLA.

